

ห้องสมุดงานวิจัย สำนักงานคณะกรรมการวิจัยแห่งชาติ



250001

การศึกษาเปรียบเทียบศัพท์ภาษาไทยลื้อ ในหมู่บ้านพว๋น อำเภอเชียงคำ
กับหมู่บ้านท่าลี่ของ อำเภอเชียงฝอน จังหวัดพะเยา

ปานจาด เรืองสะอาด

วิทยานิพนธ์เสนอให้นักศึกษาลัษ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัรชิต
สาขาวิชาภาษาศาสตร์
ทฤษฎาคม 2555
ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยขอนแก่น



250001

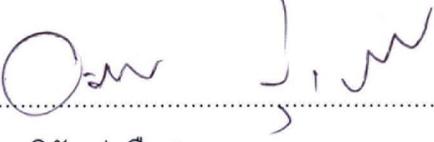
การศึกษาเปรียบเทียบศัพท์ภาษาไทยในหมู่บ้านหย่วน อำเภอเชียงคำ
กับหมู่บ้านฟ้าสีทอง อำเภอเชียงม่วน จังหวัดพะเยา

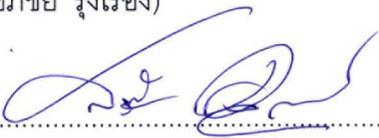


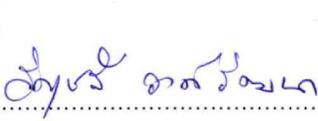
ปานวาด เชื้อสะอาด

วิทยานิพนธ์เสนอบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนเรศวร เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาภาษาศาสตร์
พฤษภาคม 2555
ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยนเรศวร

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์ได้พิจารณาวิทยานิพนธ์ เรื่อง “การศึกษาเปรียบเทียบศัพท์
ภาษาไทยในหมู่บ้านหย่วน อำเภอเชียงคำ กับหมู่บ้านฟ้าสีทอง อำเภอเชียงม่วน จังหวัดพะเยา”
ของ ปานวาด เชื้อสะอาด เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักปริญญา
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาภาษาศาสตร์ ของมหาวิทยาลัยนเรศวร


..... ประธาน
(ดร. อภิชัย รุ่งเรือง)


..... กรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.สุพัตรา จิรนนทนภรณ์)


..... กรรมการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี วงศ์วัฒนา)


..... กรรมการ
(ดร.ดิษยา ศุภราชโยธิน)

อนุมัติ



.....
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.คณินิจ ภูพัฒน์วิบูลย์)

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

๒ พฤษภาคม 2555

ประกาศคุณูปการ

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอย่างสูงในความกรุณาของ รองศาสตราจารย์ ดร.สุพัตรา จิรนนทนาภรณ์ ประธานที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ ที่ได้สละเวลาอันมีค่ามาเป็นที่ปรึกษา พร้อมทั้งให้ คำแนะนำตลอดระยะเวลาในการทำวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ และขอกราบขอบพระคุณคณะกรรมการ วิทยานิพนธ์ อันประกอบด้วย รองศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี วงศ์วัฒนา กรรมการที่ปรึกษา วิทยานิพนธ์ ดร.อภิชัย รุ่งเรือง และ ดร.ดิษยา ศุภราชโยธิน กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ ที่ได้กรุณาให้ คำแนะนำตลอดจนแก้ไขข้อบกพร่องของวิทยานิพนธ์ด้วยความเอาใจใส่ จนทำให้วิทยานิพนธ์ฉบับ นี้สำเร็จลุล่วงได้อย่างสมบูรณ์ กราบขอบพระคุณคณาจารย์สาขาภาษาศาสตร์ทุกท่านที่ได้ประสิทธิ์ ประสาทความรู้อันเป็นประโยชน์แก่ผู้วิจัย และกราบขอบพระคุณ ดร.เสรี เวโรหา ที่ให้ความ อนุเคราะห์ช่วยเหลือในการตรวจสอบศัพท์ภาษาไทยเป็นอย่างดี

กราบขอบพระคุณ ครอบครัวเชื้อสะอาด ที่ให้ความรัก ความปรารถนาดี กำลังใจ และให้ ทุนการศึกษาตลอดมา

สุดท้ายนี้ ผู้วิจัยขอน้อมรำลึกถึงพระคุณครู อาจารย์ ที่ได้อบรมสั่งสอนตั้งแต่เริ่มต้น การศึกษาจนถึงปัจจุบัน

ปานวาด เชื้อสะอาด

ชื่อเรื่อง	การศึกษาเปรียบเทียบศัพท์ภาษาไทยในหมู่บ้านหยวน อำเภอเชียงคำ กับหมู่บ้านฟ้าสีทอง อำเภอเชียงม่วน จังหวัดพะเยา
ผู้วิจัย	ปานวาด เชื้อสะอาด
ประธานที่ปรึกษา	รองศาสตราจารย์ ดร.สุพัทธา จิรนนทนาภรณ์
กรรมการที่ปรึกษา	รองศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี วงศ์วัฒนา
ประเภทสารนิพนธ์	วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. สาขาวิชาภาษาศาสตร์, มหาวิทยาลัยนเรศวร, 2554
คำสำคัญ	เปรียบเทียบศัพท์ ภาษาไทยลื้อ ไทลื้อ

บทคัดย่อ

250001

งานวิจัยนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์และศึกษาอัตราความถี่การใช้ศัพท์เหมือนและศัพท์ต่างระหว่างชาวไทลื้อที่ใช้พูดในหมู่บ้านหยวน อำเภอเชียงคำกับหมู่บ้านฟ้าสีทอง อำเภอเชียงม่วน จังหวัดพะเยา โดยใช้คำศัพท์ 815 หน่วยอรรถ นำไปสัมภาษณ์และเก็บข้อมูลจากผู้ออกภาษาไทลื้อ จำนวน 10 คน หมู่บ้านละ 5 คน

ผลการวิจัยพบว่า การใช้ศัพท์ 815 หน่วยอรรถของชาวไทลื้อทั้งสองถิ่น แบ่งเป็น 2 ประเภท คือ 1. อัตราความถี่การใช้ศัพท์เหมือนของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น มีจำนวน 688 หน่วยอรรถ (ร้อยละ 84.41) 2. อัตราความถี่การใช้ศัพท์ต่างของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น มีจำนวน 127 หน่วยอรรถ (ร้อยละ 15.58) เมื่อพิจารณาเปรียบเทียบการใช้ศัพท์ในหมวดต่างๆ แล้ว หมวดคำที่ทั้งสองถิ่นใช้เหมือนกันมากที่สุด คือ หมวดคำนาม คิดเป็นร้อยละ 70.49 ของจำนวนอัตราความถี่การใช้ศัพท์เหมือนกันหมด และหมวดคำนามเป็นหมวดคำที่ทั้งสองถิ่นใช้ต่างกันมากที่สุดเช่นกัน ถึงร้อยละ 68.50 ของจำนวนอัตราการใช้ศัพท์ต่างทั้งหมด กล่าวได้ว่า ปัจจุบันชาวไทลื้อทั้งสองถิ่นยังคงใช้ศัพท์ที่เหมือนกันเป็นจำนวนมากในชีวิตประจำวัน เห็นได้จากศัพท์ที่ใช้แตกต่างกันมีเพียงร้อยละ 15.58 เท่านั้น

Title	A COMPARATIVE LEXICAL STUDY OF LEXICAL WORDS TAI LUE BETWEEN YUAN VILLAGE, CHIANG KHAM DISTRICT AND FASRITHONG VILLAGE, CHIANG MUAN DISTRICT, PHAYAO PROVINCE.
Author	Panwad Chuasa-ad
Advisor	Associate Professor Supatra Jiranathanaporn, Ph.D.
Co – Advisor	Associate Professor Unchalee Wongwattana, Ph.D.
Academic Paper	Thesis M.A. in Linguistics, Naresuan University, 2011
Keywords	Comparative Lexical, Tai Lue Language, Tai Lue

ABSTRACT

250001

The purposes of this study were to compare lexical items and study the frequency rate of the same, as opposed to different, Tai Lue items between Yuan village in Chiang Kham district and Fasrithong village in Chiang Muan district, Phayao province. The data were collected from a word list of 815 semantic units. Interviews were conducted with 10 informants (5 from each village).

The analysis of the data reveals that there are 2 major categories of lexical usage— shared lexical items and different lexical items. That is, both villages share the same 688 lexical items or 84.41 percent. Second, the two villages employ 127 different lexical items or 15.58 percent. In terms of shared lexical items, nouns are found the most at 70.49 percent of the total shared lexical items. In terms of different lexical items, nouns are also found the most at 68.50 percent of the total different lexical items.

Therefore nowadays the two Tai Lue speaking villages in Chiang Kham and Chiang Muan district still use mainly the same lexical items. For one obvious evidence, the percentages of different lexical usage are much lower or only 15.58 percent

สารบัญ

บทที่	หน้า
1 บทนำ.....	1
ความสำคัญและที่มาของการวิจัย.....	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	2
นิยามศัพท์.....	3
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากงานวิจัยนี้.....	4
ข้อตกลงเบื้องต้น.....	4
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	7
หลักการและแนวคิดในการศึกษาภาษาถิ่น.....	7
ประวัติความเป็นมาของกลุ่มชาติพันธุ์ไทลื้อ.....	14
ชาวไทลื้อในจังหวัดพะเยา.....	15
ชาวไทลื้อในอำเภอเชียงคำ.....	16
ชาวไทลื้อในอำเภอเชียงม่วน.....	16
ประวัติความเป็นมาของจังหวัดพะเยา อำเภอเชียงคำ และอำเภอเชียงม่วน.....	17
ประวัติความเป็นมาของจังหวัดพะเยา.....	17
ประวัติความเป็นมาของอำเภอเชียงคำ.....	18
ประวัติความเป็นมาของอำเภอเชียงม่วน.....	20
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับภาษาไทลื้อ.....	23
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการเปรียบเทียบศัพท์.....	30
3 วิธีการดำเนินการวิจัย.....	36
ขั้นเตรียมการวิจัย.....	36
สำรวจคัดเลือกและกำหนดจำนวนหน่วยอรรถ.....	36
พื้นที่การศึกษา.....	37
ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง.....	37

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
การเก็บรวบรวมข้อมูล.....	38
การวิเคราะห์ข้อมูล.....	39
การนำเสนอผลการวิจัย.....	40
4 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบศัพท์ภาษาไทย.....	42
ผลการพิจารณาเปรียบเทียบศัพท์ภาษาไทยทั้งสองถิ่นว่าเป็นศัพท์เดียวกัน หรือพิจารณารูปแปรของศัพท์เดียวกัน.....	42
ผลความแตกต่างในเรื่องสัทลักษณะของเสียงสระ.....	42
ผลความแตกต่างในเรื่องสัทลักษณะของเสียงพยัญชนะ.....	45
ผลความแตกต่างในเรื่องของการลดพยางค์หรือหน่วยคำ.....	48
ผลความแตกต่างในเรื่องของการเรียงลำดับคำ.....	48
ผลการพิจารณาเปรียบเทียบการแยกศัพท์ต่างภาษาไทยทั้งสองถิ่น.....	49
ผลการเปรียบเทียบการจำแนกศัพท์แปรภาษาไทยทั้งสองถิ่น.....	49
5 ความถี่การใช้ศัพท์เหมือนและศัพท์ต่างระหว่างชาวไทลื้อ หมู่บ้านหย่วน อำเภอเชียงคำ กับหมู่บ้านฟ้าสีทอง อำเภอเชียงม่วน จังหวัดพะเยา.....	54
ความถี่การใช้ศัพท์เหมือนของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น.....	54
ความถี่การใช้ศัพท์ต่างของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น.....	57
6 บทสรุป.....	62
สรุปผลการวิจัย.....	62
อภิปรายผลการวิจัย.....	66
ข้อเสนอแนะ.....	67

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
บรรณานุกรม.....	68
ภาคผนวก.....	73
ประวัติผู้วิจัย.....	109

สารบัญตาราง

ตาราง	หน้า
1 แสดงการทดสอบเสียงวรรณยุกต์.....	5
2 แสดงสรูปหน่วยเสียงวรรณยุกต์.....	6
3 แสดงหน่วยเสียงพยัญชนะเดี่ยวในภาษาไทย.....	28
4 แสดงหน่วยเสียงสระเดี่ยวในภาษาไทย.....	29
5 แสดงหน่วยเสียงวรรณยุกต์เดี่ยวในภาษาไทย.....	30
6 แสดงศัพท์เหมือนและศัพท์ต่างของภาษาไทยทั้งสองถิ่น.....	38
7 แสดงสรุปอัตราความถี่การใช้ศัพท์เหมือนของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น.....	65
8 แสดงสรุปอัตราความถี่การใช้ศัพท์ต่างของผู้บอกภาษาทั้งสองถิ่น.....	66